



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 707

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 9 octombrie 2003

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE		HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
365.		1.151.	
— Lege pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România”, semnat la Bruxelles la 17 septembrie 2002 și la București la 11 martie 2003	2	— Hotărâre privind transmiterea unei părți dintr-un imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului în administrarea Ministerului Public	4
Memorandum de finanțare între Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România”	2-3	1.152.	
554.		— Hotărâre privind aprobarea Actului adițional nr. 1 la Acordul de concesiune a conductelor magistrale, instalațiilor, echipamentelor și dotărilor aferente Sistemului național de transport gaze naturale și a activității de operare a Sistemului național de transport gaze naturale, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională de Transport Gaze Naturale „Transgaz” — S.A. Mediaș	5
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România”, semnat la Bruxelles la 17 septembrie 2002 și la București la 11 martie 2003	4	ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
		540.	
		— Ordin al ministrului administrației și internelor privind acordarea titlului de parc industrial Societății Comerciale „Administrare Parc Industrial Corabia” — S.R.L.	5
		ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI	
		209.	
		— Ordin privind sancționarea Societății Comerciale „Imperial Exchange” — S.R.L. din București	6
		ACTE ALE CONSILIULUI CONCURENȚEI	
		Decizia nr. 269 din 10 iulie 2002	6-8

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România“, semnat la Bruxelles la 17 septembrie 2002 și la București la 11 martie 2003

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Memorandumul de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România“, semnat la Bruxelles la 17 septembrie 2002 și la București la 11 martie 2003.

Art. 2. — (1) În cadrul contractelor încheiate cu contractorii locali pentru executarea de lucrări, furnizarea de bunuri și servicii, decontările pot fi efectuate și în euro.

(2) Sumele necesare continuării finanțării proiectului în cazul indisponibilității temporare a contribuției comunitare

ISPA se prevăd în bugetul de stat la alineatul „Transferuri aferente Fondului național de preaderare“, în bugetul Ministerului Finanțelor Publice „Acțiuni generale“, și se transferă autorității responsabile cu implementarea măsurii — Oficiul de Plăți și Contractare PHARE, urmând a se regulariza cu fondurile transferate de către Comisia Europeană, în limita sumelor eligibile cheltuite.

(3) În cazul în care sumele prevăzute la alin. (2) vor fi cheltuite în alt scop decât cel prevăzut în memorandumul de finanțare, beneficiarul final va restitui aceste sume la bugetul de stat.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 23 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 2 septembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

București, 19 septembrie 2003.
Nr. 365.

Măsura ISPA nr. 2001/RO/16/P/PA/003

MEMORANDUM DE FINANȚARE

între Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România“*)

Comisia Europeană, denumită în continuare *Comisia*, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denu-
mită în continuare *Comunitatea*, reprezentată prin domnul Guy Crauser, director general pentru politici regionale, pe de o
parte, și Guvernul României, denumit în continuare *Beneficiarul*, pe de altă parte,
au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Măsura la care se face referire în art. 2 va fi imple-
mentată și finanțată din resursele bugetare ale Comunității
în conformitate cu prevederile cuprinse în prezentul memo-
randum. Măsura la care se face referire în art. 2 va fi
implementată cu respectarea Condițiilor generale prevăzute
în anexa la Acordul-cadru, semnat între Comisie și
Beneficiar, completat cu prevederile prezentului memoran-
dum și ale anexelor la acesta.

ARTICOLUL 2**Identificarea măsurii**

Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare va
contribui, sub forma asistenței financiare nerambursabile, la

finanțarea următoarei măsuri, conform celor descrise în
anexa nr. I:

Numărul măsurii: 2001/RO/16/P/PA/003

Denumire: Asistență tehnică pentru pregătirea
proiectelor ISPA în sectorul de mediu
în orașele Baia Mare, Botoșani,
Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva
și Hunedoara, România

Durata: — data începerii: data semnării
memorandumului de finanțare de
către Comisie

Localizare: — data încheierii: 31 decembrie 2004
Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu
Severin, Galați, Deva și Hunedoara
Grupul: Bazinul Dunărea/Marea Neagră

*) Traducere.

ARTICOLUL 3

Angajament

1. Cheltuielile publice sau echivalente maxime care vor fi luate în considerare pentru calcularea asistenței vor fi de 3.500.000 euro.

2. Procentul corespunzător asistenței acordate de către Comunitate pentru această măsură este fixat la 75% din totalul cheltuielilor publice sau echivalente, conform celor indicate în planul de finanțare din anexa nr. II.

3. Valoarea maximă a asistenței asigurate prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare este fixată la 2.625.000 euro.

4. Un total de 2.100.000 euro este angajat din bugetul pe anul 2002, din linia bugetară B7-020.

Angajamentele privind tranșele ulterioare se vor baza pe planul de finanțare inițial sau revizuit pentru măsura respectivă, în funcție de stadiul implementării măsurii și de disponibilitățile bugetare.

ARTICOLUL 4

Plățile

1. Asistența comunitară va acoperi plățile referitoare la măsură, pentru care s-au făcut angajamente valabile din punct de vedere juridic de către Beneficiar și pentru care s-a alocat în mod specific finanțarea necesară. Aceste plăți trebuie să fie în legătură cu lucrările descrise în anexa nr. I.

2. Plățile efectuate înainte de data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie nu sunt eligibile pentru asistența acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare.

3. Măsura descrisă în anexa nr. I și plățile efectuate de către autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de data de 31 decembrie 2004.

4. Raportul solicitat pentru efectuarea plății finale va fi înaintat nu mai târziu de 6 luni de la această dată.

5. Plata în avans este fixată la 1.050.000 euro și va fi transferată după cum urmează:

— o sumă de 525.000 euro va fi plătită după semnarea prezentului memorandum de către Beneficiar;

— diferența se va achita după semnarea primului contract de asistență tehnică, precum și după îndeplinirea celorlalte condiții menționate în art. 8.

ARTICOLUL 5

Respectarea legilor și politicilor Comunității

Măsura se va realiza cu respectarea prevederilor relevante stabilite în acordurile europene și va contribui la

Pentru Beneficiar,
Hildegard Carola Puwak,
ministrul integrării europene,
coordonator național ISPA

punerea în aplicare a politicilor comunitare, în special a celor referitoare la protejarea și îmbunătățirea stării mediului.

ARTICOLUL 6

Proprietatea intelectuală

Beneficiarul și autoritatea responsabilă cu implementarea, menționată la pct. 3 din anexa nr. I, se vor asigura în ceea ce privește obținerea tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru studii, schițe, planuri, publicitate și pentru alte materiale produse în legătură cu planificarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea măsurii. Acestea vor garanta accesul și dreptul de a utiliza astfel de materiale de către Comisie sau orice alt organism ori persoană delegată de Comisie. Comisia va utiliza aceste materiale numai în scop propriu.

ARTICOLUL 7

Permise și autorizații

Orice tipuri de permise și/sau autorizări necesare pentru implementarea măsurii trebuie să fie eliberate de autoritățile competente ale Beneficiarului la timp și în conformitate cu legislația națională.

ARTICOLUL 8

Condiții specifice ale măsurii

Prezența unui proiect pe lista indicativă din anexa nr. I nu constituie în nici un fel un angajament din partea Comisiei pentru acordarea de grant în vederea sprijinului financiar pentru faza de construcție a proiectului.

Plata celei de-a doua rate a avansului este condiționată de prezentarea de către Beneficiar a unui plan final privind achizițiile, care trebuie să fie aprobat de către Comisie.

Termenii finali de referință pentru fiecare dintre componentele individuale ale asistenței tehnice, precum și orice abatere de la măsura stabilită inițial, așa cum este descrisă în anexa nr. I, trebuie aprobați de către Comisie.

ARTICOLUL 9

Prevederile privind implementarea, cuprinse în anexele la prezentul memorandum de finanțare, fac parte integrantă din acesta.

Nerespectarea condițiilor și prevederilor privind implementarea va fi tratată de Comisie conform procedurii stipulate în secțiunea a VIII-a din anexa nr. III.1.

ARTICOLUL 10

Textul autentic al acestui memorandum de finanțare este prezentul document semnat mai jos.

Semnat la București la 11 martie 2003 și la Bruxelles la 17 septembrie 2002.

Pentru Comunitate,
Guy Crauser,
director general

Lista anexelor*)

Anexa nr. I	Descrierea măsurii
Anexa nr. I.a	Plan de achiziții provizoriu
Anexa nr. I.b	Proiect de termeni de referință
Anexa nr. II	Plan de finanțare
Anexa nr. III:	
Anexa nr. III.1	Prevederi financiare privind implementarea ISPA
Anexa nr. III.2	Prevederi privind eligibilitatea cheltuielilor pentru măsurile finanțate prin ISPA
Anexa nr. III.3	Model de cerere de plată pentru raportarea progresului financiar și fizic și pentru solicitarea de modificări
Anexa nr. III.4	Acord privind cerințele minime de control financiar aplicabile măsurilor finanțate prin ISPA
Anexa nr. III.5	Acord cu privire la nereguli și la recuperarea sumelor încasate eronat prin ISPA
Anexa nr. III.6	Cerințe privind informarea și publicitatea

*) Anexele se vor publica ulterior în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 707 bis abonament, care se poate achiziționa și de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, București, șos. Panduri nr. 1.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiectelor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România“, semnat la Bruxelles la 17 septembrie 2002 și la București la 11 martie 2003

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la asistența sub formă de grant din Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Asistență tehnică pentru pregătirea proiecte-

lor ISPA în sectorul de mediu în orașele Baia Mare, Botoșani, Drobeta-Turnu Severin, Galați, Deva și Hunedoara, România“, semnat la Bruxelles la 17 septembrie 2002 și la București la 11 martie 2003, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 17 septembrie 2003.
Nr. 554.

H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

privind transmiterea unei părți dintr-un imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului în administrarea Ministerului Public

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă transmiterea unei părți din imobilul proprietate publică a statului, situat în municipiul Constanța, Str. Revoluției nr. 17—19, județul Constanța, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din administrarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului — Direcția pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală Constanța, în administrarea

Ministerului Public, pentru Parchetul Național Anticorupție — Serviciul Teritorial Constanța.

Art. 2. — Predarea-preluarea părții din imobilul transmis potrivit art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 60 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE
Contrasemnează:

Ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului,
Ilie Sârbu
Ministrul justiției,
Rodica Mihaela Stănoiu

Ministrul administrației și internelor,
Ioan Rus
p. Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Gherghina,
secretar de stat

București, 2 octombrie 2003.
Nr. 1.151.

DATELE DE IDENTIFICARE

a imobilului aflat în domeniul public al statului și în administrarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului — Direcția pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală Constanța, care se transmite în administrarea Ministerului Public, pentru Parchetul Național Anticorupție — Serviciul Teritorial Constanța

Locul unde este situat imobilul	Persoana juridică de la care se transmite imobilul	Persoana juridică la care se transmite imobilul	Caracteristicile tehnice ale imobilului care se transmite
Municipiul Constanța, Str. Revoluției nr. 17—19, Corpul D, județul Constanța	Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului	Ministerul Public	Nr. niveluri: S+P+2E Suprafața construită: 191 m ² Suprafață totală desfășurată: 660 m ² Suprafața subsolului: 244 m ²

ANEXĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Actului adițional nr. 1 la Acordul de concesiune a conductelor magistrale, instalațiilor, echipamentelor și dotărilor aferente Sistemului național de transport gaze naturale și a activității de operare a Sistemului național de transport gaze naturale, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională de Transport Gaze Naturale „Transgaz” — S.A. Mediaș

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 13 din Legea petrolului nr. 134/1995, cu modificările și completările ulterioare, **Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Actul adițional nr. 1 la Acordul de concesiune a conductelor magistrale, instalațiilor, echipamentelor și dotărilor aferente Sistemului național de transport gaze naturale și a activității de operare a Sistemului național

de transport gaze naturale, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională de Transport Gaze Naturale „Transgaz” — S.A. Mediaș, prevăzut în anexa*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINIȘTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul economiei și comerțului,
Dan Ioan Popescu
Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Maria Iuliana Stratulat
p. Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Gherghina,
secretar de stat

București, 2 octombrie 2003.
Nr. 1.152.

*) Anexa se comunică Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI ȘI INTERNELOR

ORDIN

**privind acordarea titlului de parc industrial Societății Comerciale
„Administrare Parc Industrial Corabia” — S.R.L.**

Având în vedere:

- art. 5 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2003 pentru stabilirea unor măsuri privind înființarea, organizarea, reorganizarea sau funcționarea unor structuri din cadrul aparatului de lucru al Guvernului, a ministerelor, a altor organe de specialitate ale administrației publice centrale și a unor instituții publice;
- art. 4 din Ordonanța Guvernului nr. 65/2001 privind constituirea și funcționarea parcurilor industriale, aprobată și modificată prin Legea nr. 490/2002;
- art. 2 alin. (2) din Instrucțiunile de acordare și anulare a titlului de parc industrial, aprobate prin Ordinul ministrului dezvoltării și prognozei nr. 264/2002, în temeiul prevederilor art. 9 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 63/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Administrației și Internelor,

ministrul administrației și internelor emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se acordă titlul de parc industrial Societății Comerciale „Administrare Parc Industrial Corabia” — S.R.L., denumită mai jos *societate-administrator*, având numărul de înregistrare la Oficiul registrului comerțului J 28/280 din 16 iulie 2002, cod unic de înregistrare 14756285, sediul social în localitatea Corabia, str. Cuza Vodă nr. 54, județul Olt, care administrează parcul industrial constituit pe terenul având datele de identificare prevăzute la art. 2 alin. (1).

Art. 2. — (1) Terenul pentru care se acordă titlul de parc industrial are următoarele caracteristici:

- a) este situat în zona portului localității Corabia, județul Olt;
- b) este inclus în domeniul public al localității Corabia, județul Olt;
- c) are o suprafață de 10,46 ha.

(2) Societatea-administrator deține dreptul de folosință asupra terenului descris la alin. (1).

Art. 3. — (1) Titlul de parc industrial este valabil în perimetrul prevăzut în anexa la prezentul ordin, pe durata de existență a societății-administrator.

(2) Anexa face parte integrantă din prezentul ordin și se va comunica celor interesați de către direcția de specialitate din cadrul Ministerului Administrației și Internelor.

Art. 4. — Societatea-administrator, deținătoare a titlului de parc industrial, urmărește realizarea obiectivelor enumerate la art. 1 alin. (1) din Instrucțiunile de acordare și anulare a titlului de parc industrial, aprobate prin Ordinul ministrului dezvoltării și prognozei nr. 264/2002, și transmite trimestrial Ministerului Administrației și Internelor rapoarte privind activitățile realizate în parcul industrial.

Ministrul administrației și internelor,
Ioan Rus

Contrasemnează:

Ministru delegat pentru administrația publică,
Gabriel Oprea

București, 29 septembrie 2003.
Nr. 540.

ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

ORDIN**privind sancționarea Societății Comerciale „Imperial Exchange” — S.R.L. din București**

Având în vedere nerespectarea prevederilor pct. 3.2 lit. b), pct. 3.2 lit. c), pct. 11, pct. 13 alin. 1, pct. 30 și ale pct. 34 din Normele privind efectuarea operațiunilor de schimb valutar cu numerar și substitute de numerar pentru persoane fizice pe teritoriul României — N.R.V.2, anexă la Regulamentul Băncii Naționale a României nr. 3/1997 privind efectuarea operațiunilor valutare, cu modificările și completările ulterioare, consemnate în procesul-verbal înregistrat în cadrul Băncii Naționale a României — Sucursala Municipiului București sub nr. 22.546 din 22 iulie 2003,

în baza art. 60 alin. (1) lit. d) din Legea nr. 101/1998 privind Statutul Băncii Naționale a României, cu completările și modificările ulterioare,

viceguvernatorul Băncii Naționale a României emite următorul ordin:

Art. 1. — Se sancționează Societatea Comercială „Imperial Exchange” — S.R.L., cu sediul în București, Calea Rahovei nr. 334, bl. 43, sc. 2, et. 7, ap. 50, sectorul 5, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului al Municipiului București sub nr. J 40/11.324/1999, cu retragerea autorizației de funcționare acordate de Banca Națională a României.

Art. 2. — Autorizația de funcționare nr. VI/3/3.210/1/AMS, din data de 1 iunie 2000, va fi depusă de către Societatea Comercială „Imperial Exchange” — S.R.L. din București la Banca Națională a României — Sucursala Municipiului București.

Art. 3. — Societatea Comercială „Imperial Exchange” — S.R.L. din București are drept de contestație, în termen de 15 zile de la data comunicării sancțiunii, la Consiliul de administrație al Băncii Naționale a României, în conformitate cu prevederile art. 60 alin. (2) din Legea nr. 101/1998 — Legea privind Statutul Băncii Naționale a României, cu completările și modificările ulterioare.

Art. 4. — Prezentul ordin va intra în vigoare începând cu data publicării acestuia în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Viceguvernatorul Băncii Naționale a României,
Mihai Bogza

București, 3 octombrie 2003.
Nr. 209.

ACTE ALE CONSILIULUI CONCURENȚEI

CONSILIUL CONCURENȚEI

DECIZIA**Nr. 269 din 10 iulie 2002**

Comisia Consiliului Concurenței,

I. În baza:

1. Decretului nr. 1.075/2001 privind numirea membrilor Consiliului Concurenței;
2. Legii concurenței nr. 21/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 88 din 30 aprilie 1996;
3. Regulamentului de organizare, funcționare și procedură al Consiliului Concurenței, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 50 bis din 25 martie 1997, cu modificările și completările ulterioare;
4. Regulamentului pentru aplicarea prevederilor art. 5 și 6 din Legea concurenței nr. 21/1996, privind practicile anticoncurențiale, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 116 bis din 9 iunie 1997;
5. Instrucțiunilor cu privire la definirea pieței relevante, în scopul stabilirii părții substanțiale de piață, publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 57 bis din 4 aprilie 1997;
6. investigației declanșate în Dosarul RS-30 din 2 februarie 2001, prin Ordinul președintelui Consiliului Concurenței nr. 20 din 1 martie 2001;
7. prevederilor Deciziei nr. 188 din 30 mai 2002, emisă de Plenul Consiliului Concurenței, prin care s-a finalizat investigația;
8. Ordinului președintelui Consiliului Concurenței nr. 114 din 31 mai 2002, prin care s-a stabilit componența comisiei care va decide cuantumul amenzilor aplicate pentru practicile anticoncurențiale săvârșite de Asociația Națională a Agențiilor de Turism din România și de Societatea Comercială „Roumanie Assurance International” — S.A.,

II. având în vedere:

1. Decizia nr. 188 din 30 mai 2002 emisă de Plenul Consiliului Concurenței

1.1. Prin această decizie Plenul Consiliului Concurenței a stabilit ca Asociația Națională a Agențiilor de Turism din România* (denumită în continuare ANAT) și Societatea Comercială „Roumanie Assurance International” — S.A.** (denumită în continuare RAI — S.A.) se fac vinovate de încălcarea dispozițiilor art. 5 alin. (1) lit. a) și g) din Legea concurenței nr. 21/1996 prin încheierea unei înțelegeri în urma căreia ANAT a stabilit, în numele membrilor săi, comisioanele aplicate pentru polițele de asigurare în caz de insolvabilitate și/sau faliment al agenției de turism, conferind în felul acesta societății RAI — S.A., pentru marea majoritate a membrilor ANAT, calitatea de asigurător al agențiilor de turism, în detrimentul celorlalte societăți de asigurare.

1.2. Concret, prin înțelegerea încheiată între ANAT și societatea RAI — S.A., datată 22 octombrie 2000 și semnată de reprezentanții lor legali (respectiv domnul Cornel Găină, președintele ANAT, și domnul Daniel Tudor, președintele RAI — S.A.), s-au negociat și în final au fost stabilite de comun acord nivelurile comisioanelor aplicate pentru polița de asigurare a agenției de turism, în caz de insolvabilitate și/sau faliment, și anume:

- pentru turism extern — Europa: 0,3%;
- pentru turism extern — în afara Europei: 0,4%;
- pentru turism intern: 0,2%.

făcându-se mențiunea că „aceste comisioane... se aplică numai membrilor ANAT”.

*) Sediul social: Str. Foișorului nr. 8, bl. 3C, ap. 41, sectorul 3, București; organizație cu scop nelucrativ, autorizată prin Hotărârea judecătorească nr. 2.096 din 24 septembrie 1990.

**) Sediul social: str. Tepeș Vodă nr. 51, sectorul 2, București; număr de înregistrare la Oficiul registrului comerțului: J/40/21.751/1992.

1.3. ANAT a transmis membrilor săi că se pot încheia polițe de asigurare în caz de faliment și/sau insolvență financiară cu una sau mai multe societăți de asigurare, dar „Consiliul de administrație ANAT a hotărât, în ședința din 13 decembrie 2000, să recomande tuturor membrilor asociației să încheie contractul de poliță de asigurare cu societatea RAI — S.A.” și „chiar dacă s-a încheiat un contract de poliță de asigurare cu alte companii, se recomandă să se încheie o alta și cu RAI — S.A.”.

1.4. În baza Hotărârii Guvernului nr. 513/1998*) ANAT a dispus că, începând din data de 1 ianuarie 2001, agenții economice care comercializează servicii turistice și/sau componente ale acestora prin agenții de turism au obligația de a prezenta garanții financiare care să asigure repatrierea turiștilor și/sau rambursarea sumelor plătite în caz de insolvență și/sau de faliment.

Garanția financiară trebuia dovedită, în mod obligatoriu, cu o poliță de asigurare în favoarea turistului, emisă de o societate de asigurare. În acest sens a fost emis Ordinul președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 129/2000 pentru modificarea și completarea Normelor metodologice privind activitatea de comercializare a serviciilor turistice, criteriile și metodologia de acordare a licențelor și brevetelor de turism, aprobate prin Ordinul ministrului turismului nr. 125 din 11 septembrie 1998 și modificate prin Ordinul președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 52 din 11 aprilie 2000, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 519 din 23 octombrie 2000.

Conform Buletinului informativ nr. 14/2000 al ANAT, prin Ordinul președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 129/2000 se înlocuia sistemul de constituire a fondului de garanție la asociație sau la banca comercială prin încheierea unei polițe la o societate de asigurare agreată de Autoritatea Națională pentru Turism prin Oficiul de Autorizare și Control în Turism (OACT), în vederea rambursării cheltuielilor de repatriere și/sau a sumelor achitate de turiști, în caz de insolvență sau de faliment al agenției de turism.

Conform noilor prevederi, fiecărui turist, la cumpărarea unui pachet de servicii turistice, i se remitea un certificat de asigurare în care erau specificate condițiile de asigurare, obligațiile asiguratului și asigurătorului, constatarea daunelor și plata despăgubirilor.

1.5. Conform Adresei Ministerului Turismului — Direcția generală de autorizare și control nr. 926 din 17 aprilie 2001, la data respectivă exista un număr de 23 de societăți de asigurare agreate, care au fost abilitate să încheie polițe de asigurare în caz de faliment și/sau insolvență, printre care ASTRA — S.A. și RAI — S.A.

1.6. Statutul ANAT prevede la art. 9, 11 și 12 următoarele:

- admiterea în Asociație se face pe baza unei cereri adresate consiliului de administrație;
- admiterea cererii reprezintă și angajamentul solemn de a se supune hotărârilor adunării generale și de a le respecta;
- calitatea de membru ANAT se pierde, printre altele, și în cazul în care „se refuză să se respecte deciziile adunării generale și ale Consiliului de administrație...”.

1.7. Decizia Curții Supreme de Justiție nr. 1.448/1999 face precizarea că „prin stabilirea tarifelor în cadrul unei negocieri colective... s-a săvârșit o practică anticoncurențială...”, ca atare practica anticoncurențială este ilegală „*per se*” și nu trebuie să fie demonstrate efectele sale negative asupra unui mediu concurențial normal, ci este suficient să se facă dovada existenței practicii.

1.8. Decizia Curții Supreme de Justiție nr. 955/1998 statuează că prin încălcarea Legii nr. 21/1996 nu trebuie să se și producă efecte cuantificabile; este suficient ca actele și faptele să fie de natură a afecta concurența.

1.9. Deși inițial RAI — S.A. a recunoscut că ANAT „a negociat prime preferențiale pentru membrii săi”, negociere concretizată prin cotații de primă reduse și modalități de lucru avantajoase, ulterior a revenit și a explicat reușita campaniei de lansare a produsului respectiv prin „cotațiile de primă cele mai joase” practicate la momentul respectiv și prin munca de teren pe care angajații săi au depus-o pentru a aduna informațiile necesare pentru ameliorarea metodologiei de aplicare a Ordinului președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 129/2000, metodologie care venea în conflict cu o serie de noțiuni elementare ale activității de turism, ticketing și asigurări.

Toate acestea au făcut ca, o dată declanșată această campanie, multe dintre agențiile de turism să se îndrepte spre societatea RAI — S.A., cu care, de altfel, colaborau în domeniul asigurărilor medicale de călătorie în străinătate.

1.10. Trebuie menționat că în practică RAI — S.A. a aplicat aceleași cotații de primă (cele negociate cu ANAT) tuturor agențiilor de turism cu care a încheiat polițe de asigurare, fără a face distincție dacă sunt sau nu sunt membre ANAT.

De altfel, cotațiile de primă și perioada de asigurare sunt singurele care pot fi negociate de societatea de asigurare cu fiecare agenție de turism, acestea nefiind impuse prin acte normative. Restul condițiilor de asigurare sunt stabilite prin Ordinul președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 129/2000.

1.11. Trebuie menționat faptul că, o dată încheiate polițele respective, acest lucru nu înseamnă și polițe încasate, întrucât la momentul încheierii poliței nu exista practic o sumă asigurată. Aceasta se constituie în baza formularelor de avizare și a certificatelor emise pe măsură ce agenția de turism comercializează pachete de servicii turistice.

1.12. Piața produsului a fost definită ca fiind piața serviciilor de asigurare a turiștilor în caz de insolvență și/sau faliment al agenției de turism.

1.13. Din situația (întocmită la acea dată) privind numărul polițelor de asigurare încheiate în caz de insolvență și/sau faliment, polițe încheiate cu diferite societăți de asigurare, rezultă că pe primele locuri se situează societățile de asigurare RAI — S.A., ASIROM — S.A. și OMNIASIG — S.A., urmate de alte societăți de asigurare cu cote de piață mult mai mici.

1.14. Cota înregistrată de RAI — S.A. poate fi interpretată și ca fiind urmarea susținerii ei de către ANAT în fața membrilor săi, susținere materializată prin recomandarea societății RAI — S.A. ca societate asigurătoare.

1.15. Începând cu 1 august 2001, în baza Ordinului ministrului turismului nr. 235/2001, a fost anulat Ordinul președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 129/2000.

Prin noul ordin polița încheiată conform Ordinului președintelui Autorității Naționale pentru Turism nr. 129/2000 a devenit nulă la data de 1 august 2001 și certificatele de asigurare emise anterior acestei date au rămas valabile;

2. Dispozițiile art. 56 din Legea nr. 21/1996

Conform dispozițiilor art. 56 lit. a) din Legea nr. 21/1996, încălcarea art. 5 alin. (1) din lege se sancționează cu amendă de la 5.000.000 lei la 250.000.000 lei, iar pentru agenții economici cu o cifră de afaceri de peste 2.500.000.000 lei, cu o amendă în sumă de până la 10% din cifra de afaceri. Având în vedere că:

- veniturile din activitățile fără scop lucrativ înregistrate de ANAT au fost în anul 2001 de 3.092.897.000 lei, deci au depășit 2.500.000.000 lei; și
- cifra de afaceri a societății RAI — S.A., calculată conform art. 68 lit. b) din Legea nr. 21/1996**), a fost în anul 2001 de 60.661.064.000 lei***),

deci a depășit 2.500.000.000 lei, rezultă că amenziile ce vor fi aplicate celor doi vinovați de încălcarea art. 5 alin. (1) din Legea nr. 21/1996 — ANAT și RAI — S.A. — vor reprezenta până la 10% din veniturile realizate/cifra de afaceri;

3. Prevederile Normelor privind individualizarea și dozarea sancțiunilor prevăzute la art. 55 și 56 din Legea concurenței nr. 21/1996, emise în aplicarea art. 57 din Legea nr. 21/1996

Conform acestor norme, la individualizarea sancțiunilor ce vor fi aplicate ANAT și societății RAI — S.A. pentru încălcarea prevederilor Legii nr. 21/1996 se va ține cont de următoarele aspecte:

3.1. Impactul și consecințele practicii anticoncurențiale asupra mediului concurențial și asupra consumatorilor: efectul negativ se estimează prin analiza pieței relevante, a cotei de piață deținute de către agentul economic implicat, a duratei practicii anticoncurențiale

3.1.1. Durata practicii și efectele acesteia asupra mediului concurențial

*) Hotărârea Guvernului nr. 513/1998 a fost abrogată prin Hotărârea Guvernului nr. 238/2001.

**) Pentru societățile de asigurări cifra de afaceri este înlocuită prin valoarea primelor brute emise, care vor include toate sumele primite sau de primit conform contractelor de asigurări încheiate de ele sau în contul lor, inclusiv primele cedate reasiguratorilor după deducerea impozitelor și taxelor parafiscale percepute asupra sumei primelor sau volumului total al acestora.

***) Comunicată prin Adresa RAI — S.A. nr. 437 din 25 iunie 2002 și înregistrată la Consiliul Concurenței cu nr. V₂ — 1.135 din 25 iunie 2002.

Acordul încheiat între ANAT și RAI — S.A. a fost un acord încheiat între o asociație profesională — a agenților de turism din România, care avea la data investigației un număr de 527 de membri dintr-un număr total aproximativ*) de 1.985 de societăți de turism licențiate — și o societate de asigurare/reasigurare, deci este vorba de un acord realizat pe verticală.

Acordul încheiat între ANAT și RAI — S.A. se referă la negocierea și stabilirea de comun acord a nivelurilor comisioanelor aplicate pentru polița de asigurare a agenției de turism în caz de insolvabilitate și/sau faliment, faptă considerată gravă în practica concurențială.

Polițele de asigurare în caz de insolvabilitate și/sau faliment se încheie pe o perioadă de un an și trebuie menționat faptul că o dată încheiate, acest lucru nu înseamnă și polițe încasate; la momentul încheierii poliței nu există practic o sumă asigurată.

Aceasta se constituie în baza formularelor de avizare și a certificatelor emise pe măsură ce agenția de turism comercializează pachete de servicii turistice.

Având în vedere aceste aspecte, din punct de vedere al gravității fapta se înscrie în categoria încălcărilor grave ale regulilor de concurență, pe următoarea scară:

- încălcări minore;
- încălcări grave;
- încălcări foarte grave.

Din punct de vedere al perioadei de timp în care acordul a afectat piața serviciilor de asigurare a turiștilor în caz de insolvabilitate și/sau faliment al agenției de turism (1 ianuarie 2001 — 1 august 2001), fapta se înscrie în categoria încălcărilor de scurtă durată ale concurenței, pe următoarea scară:

- încălcări de scurtă durată: în general, mai puțin de 1 an;
- încălcări de durată medie: 1—5 ani;
- încălcări de durată mare: mai mult de 5 ani.

Conform instrucțiunilor Comisiei Europene, pentru o durată a unei practici anticoncurențiale mai mare de un an, amenda stabilită conform criteriului „gravitate” crește cu până la 50% din cuantumul determinat conform acestui criteriu și pentru o durată a unei practici anticoncurențiale mai mică de un an, amenzi stabilite conform criteriului „gravitate” nu i se aplică nici un fel de majorare.

Aceste încadrări au fost realizate având în vedere prevederile instrucțiunilor Comisiei europene referitoare la metoda de stabilire a amenzilor impuse conform art. 15 (2) din Reglementarea nr. 17/1962 și art. 65 (5) din Tratatul ECSC (98/c9/03), publicate în Jurnalul Oficial C 009 din 14 ianuarie 1998**).

3.1.2. Cota de piață

ANAT nu a fost prezentă pe piața relevantă definită, respectiv piața serviciilor de asigurare a turiștilor în caz de insolvabilitate și/sau faliment al agenției de turism (acordul a fost realizat pe verticală).

Cota de piață a ANAT — 0 (zero) pe piața produsului definit.

3.2. Situația economică și financiară a contravenientului, poziția pe piață, puterea de influențare a pieței

Situația financiară a agentului economic implicat într-o practică anticoncurențială este caracterizată de cifra de afaceri și de alți indicatori financiari, după caz:

- venituri din activitățile fără scop lucrativ, înregistrate de ANAT în anul 2001***) (anul anterior emiterii deciziei): 3.092.897.000 lei;
- rezultatul activității fără scop lucrativ: excedent — 831.139.000 lei.

3.3. Circumstanțe agravante și/sau circumstanțe atenuante

Pentru ANAT nu au fost reținute circumstanțe agravante și/sau circumstanțe atenuante.

În temeiul art. 56 lit. a), coroborat cu art. 57 și cu art. 60 alin. (3) din Legea nr. 21/1996,

D E C I D E:

Art. 1. — Cuantumul amenzii ce va fi aplicată ANAT pentru încălcarea dispozițiilor art. 5 alin. (1) lit. a) și g) din Legea nr. 21/1996 prin încheierea unei înțelegeri în urma căreia ANAT a stabilit, în numele membrilor săi, comisioanele aplicate pentru polițele de asigurare în caz de insolvabilitate și/sau faliment al agenției de turism, conferind în felul acesta societății RAI — S.A., pentru majoritatea membrilor ANAT, calitatea de asigurător al agențiilor de turism, în detrimentul celorlalte societăți de asigurare, este de 215.000.000 (două sute cincisprezece milioane) lei, ceea ce reprezintă circa 7% din veniturile obținute de ANAT în anul 2001 din activitățile fără scop lucrativ.

Art. 2. — Suma reprezentând amenda se va vira în termen de maximum 15 (cincisprezece) zile de la data primirii prezentei decizii de către ANAT, la bugetul de stat, cu ordin de plată tip trezorerie, în contul 361280053300, deschis la Banca Națională a României, Sucursala Municipiului București, beneficiar Trezoreria Sectorului 3, cu mențiunea: „Amenzi aplicate conform Legii nr. 21/1996”.

Pe versoul ordinului de plată se va menționa: cod cont: 20.22.01.03. O copie de pe ordinul de plată va fi transmisă neîntârziat Consiliului Concurenței.

Art. 3. — Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, pe cheltuiala ANAT, în termen de 30 de zile de la comunicare.

Art. 4. — Prezenta decizie intră în vigoare la data comunicării sale de către Secretariatul general al Consiliului Concurenței.

Art. 5. — Prezenta decizie poate fi atacată, conform art. 60 alin. (4) din Legea nr. 21/1996, la președintele Consiliului Concurenței, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art. 6. — Departamentul servicii și Secretariatul general din cadrul Consiliului Concurenței vor urmări ducerea la îndeplinire a prezentei decizii.

Art. 7. — Secretariatul general va transmite prezenta decizie:

— Asociației Naționale de Turism din România

Sediul social: Str. Foișorului nr. 8, bl. F3C, sc. 2, ap. 41, sectorul 3, București 74288

Autorizată prin Hotărârea judecătorească nr. 2.096/1990

Telefon: (01) 323.08.55

Fax: (01) 321.19.08

Comisia Consiliului Concurenței

Președinte,
Vasile Șeclăman

Membri:
Alexe Gavrilă

Viorel Munteanu

*) Din 1.985 de licențe eliberate până la data de 20 aprilie 2001 este posibil ca numărul agențiilor de turism care activează să fie mai mic, datorită faptului că cele care își încetează activitatea, temporar sau definitiv, nu au obligația notificării la Ministerul Turismului.

***) Art. 15 (2) din Reglementarea nr. 17/1962 este similar art. 56 din Legea nr. 21/1996.

****) ANAT este o asociație profesională (deci fără cifră de afaceri) care înregistrează venituri din activități fără scop lucrativ.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2—4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,

E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro